

Dominica ad Vesperas

XX PENTECOSTES

Initium

De-us in adju-tó-ri- um mé-um inténde. **R** Dómi-ne ad adju-vándum me
festí-na. Gló-ri- a Pátri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sáncto. Si-cut é-rat in princí-pi- o,
et nunc, et semper et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

¶ O God, come to my assistance. O Lord make hast to help me. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia.

Psalmi

Psalmus 1

VII
Dix-it Dómi-nus * Dó-mi-no me- o: Se-de a dextris mé- is.
Un-til I make thy enemies * thy footstool.

The Lord said to my Lord:
*Sit thou at my right hand.
✠

Until I make thy enemies *
thy footstool.

2. Do-nec ponam i-nimí- cos tu- os, * sca-béllum **pe**-dum tu-ó- rum.

3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion**: * domináre in médio inimicórum tuórum.

3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: * rule thou in the midst of thy enemies.

4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum gēnui te.

4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: * from the womb before the day star I begot thee.

5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

5. The Lord hath sworn, and he will not repent: * Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

6. Dóminus a **dextris tuis**, * confrégit in die iræ **suæ reges**.

6. The Lord at thy right hand * hath broken kings in the day of his wrath.

7. Judicábit in natióibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in **terra multórum**.

7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: * he shall crush the heads in the land of many.

8. De torrén-te in **via bibet**: * proptérea exaltábit **caput**.

8. He shall drink of the torrent in the way: * therefore shall he lift up the head.

9. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

9. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.

10. Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

10. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

VII
Dix-it Dómi-nus * Dó-mi-no me- o: Se-de a dextris mé- is.

The Lord said to my Lord:
*Sit thou at my right hand.
✠

Psalmus 2

III
M Agna ó-pe-ra Dó-mi-ni, exqui-sí-ta in omnes vo-luntá-tes e-jus.

Confí-té-bor ti-bi, Dómi-ne, in to-to cor-de me-o: * in consí-li-o justó-rum, et

congre-ga-ti-ó-neFlex: su-ó-rum, †

Great are the works of the Lord, *sought out according to all his wills.

I will praise thee, O Lord, with my whole heart; * in the council of the just, and in the congregation.

2. Magna ópera **Dómini**: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.
3. Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in *sæculum sæculi*.
4. Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus**: * escam dedit timéntibus se.
5. Memor erit in *sæculum* testaménti sui: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:
6. Ut det illis hereditátem **géntium**: * ópera mánuum ejus véritas, et *judícium*.
7. Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in *sæculum sæculi*, * facta in veritáte et *æquitáte*.
8. Redemptiónem misit **pópulo suo**: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.
9. Sanctum, et terríbile **nomen ejus**: * inítium sapiéntiæ timor **Dómini**.
10. Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio ejus manet in *sæculum sæculi*.
11. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
12. Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

2. Great are the works of the Lord: * sought out according to all his wills.
3. His work is praise and magnificence: * and his justice continueth for ever and ever.
4. He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: * he hath given food to them that fear him.
5. He will be mindful for ever of his covenant: * he will shew forth to his people the power of his works.
6. That he may give them the inheritance of the Gentiles: * the works of his hands are truth and judgment.
7. All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, * made in truth and equity.
8. He hath sent redemption to his people: * he hath commanded his covenant for ever.
9. (bow head) Holy and terrible is his name: * the fear of the Lord is the beginning of wisdom.
10. A good understanding to all that do it: * his praise continueth for ever and ever.
11. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
12. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

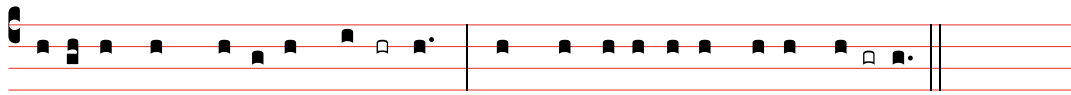
III
M Agna ó-pe-ra Dó-mi-ni, exqui-sí-ta in omnes vo-luntá-tes e-jus.

Great are the works of the Lord, *sought out according to all his wills.

Psalmus 3

IV
Q UI timet Dómi-num, in mandá-tis e-jus cu-pit ni-mis.

Blessed is the man that feareth the Lord; *he shall delight exceedingly in his commandments.

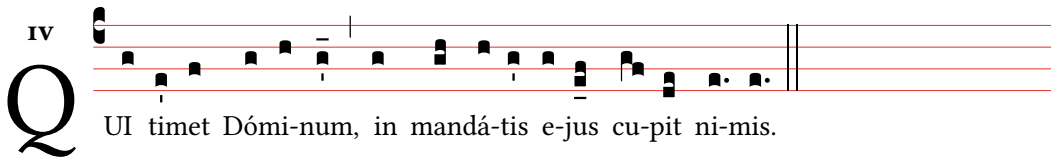


Blessed is the man that feareth the Lord: * he shall delight exceedingly in his commandments.

Be-á-tus vir, qui *timet* Dómi-num: * in mandá-tis e-jus vo-let **ni-** mis.

2. Potens in terra erit *semen* ejus: * generatio rectórum benedicétur.
3. Glória, et divítiae in *domo* ejus: * et justítia ejus manet in *sæculum* **sæculi**.
4. Exórtum est in ténebris *lumen* rectis: * miséricors, et miserátor, et **justus**.
5. Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in *judício*: * quia in ætérnum non commovébitur.
6. In memória æténa erit **justus**: * ab auditióne mala non **timébit**.
7. Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum *est cor* ejus: * non commovébitur donec despiciat inimícos **suos**.
8. Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in *sæculum* **sæculi**, * cornu ejus exaltábitur in **glória**.
9. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet *et tabéscet*: * desidérium peccatórum **períbit**.
10. Glória Patri, *et Fílio*, * et Spirítui **Sancto**.
11. Sicut erat in princípío, et *nunc*, *et semper*, * et in *sæcula* **sæculórum**. Amen.

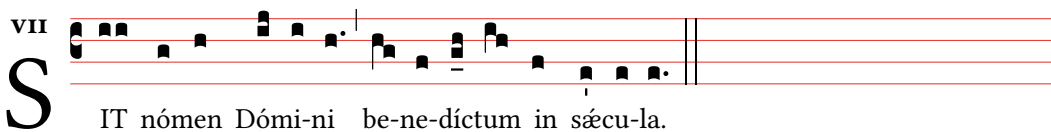
2. His seed shall be mighty upon earth: * the generation of the righteous shall be blessed.
3. Glory and wealth shall be in his house: * and his justice remaineth for ever and ever.
4. To the righteous a light is risen up in darkness: * he is merciful, and compassionate and just.
5. Acceptable is the man that sheweth mercy and lendeth: he shall order his words with judgment: * because he shall not be moved for ever.
6. The just shall be in everlasting remembrance: * he shall not fear the evil hearing.
7. His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, * he shall not be moved until he look over his enemies.
8. He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: * his horn shall be exalted in glory.
9. The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: * the desire of the wicked shall perish.
10. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
11. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.



Blessed is the man that feareth the Lord; *he shall delight exceedingly in his commandments.

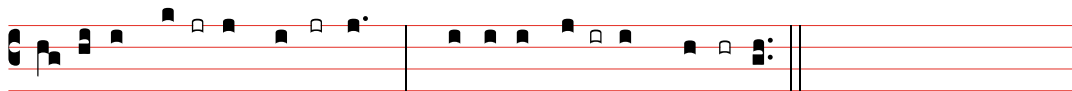
UI timet Dómi-num, in mandá-tis e-jus cu-pit ni-mis.

Psalmus 4



Blessed be the name of the Lord *from henceforth now and for ever.

IT nómen Dómi-ni be-ne-díctum in *sæcu*-la.




Praise the Lord, ye children: * praise ye th ename of the Lord.

Laudá-te, **pú**-e-ri, Dómi-num: * laudá-te **no**- men Dómi-ni.

2. Sit nomen Dómini **benedíctum**, * ex hoc nunc, et **usque** in **sæculum**.
3. A solis ortu usque **ad** *occásum*, * laudábile **nomen** Dómini.
4. Excélsus super omnes **gentes** Dóminus, * et super cælos **glória** ejus.
5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in **altis** **hábitat**, * et *humília* réspicit in **cælo** **et in terra**?

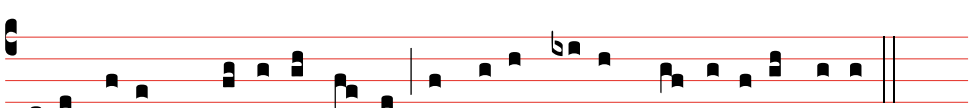
2. Blessed be the name of the Lord, * from henceforth now and for ever.
3. From the rising of the sun unto the going down of the same, * the name of the Lord is worthy of praise.
4. The Lord is high above all nations; * and his glory above the heavens.
5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: * and looketh down on the low things in heaven and in earth?

- | | |
|--|--|
| 6. Súscitans a terra ínopem, * et de stércore érigens páuperem : | 6. Raising up the needy from the earth, * and lifting up the poor out of the dunghill: |
| 7. Ut còllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui . | 7. That he may place him with princes, * with the princes of his people. |
| 8. Qui habitáre facit stérilem in domo , * matrem filiórum lætántem . | 8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, * the joyful mother of children. |
| 9. Glória Patri , et Fílio , * et Spirítui Sancto . | 9. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost. |
| 10. Sicut erat in princípio, et nunc , et semper , * et in sácula sáculórum . Amen. | 10. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen. |

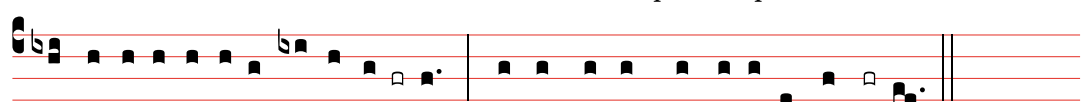
S  Blessed be the name of the Lord *from henceforth now and for ever.

IT nómen Dómi-ni be-ne-díctum in sácu-la.

Psalmus 5

D  But our God is in heaven, *he hath done all things whatsoever he would.

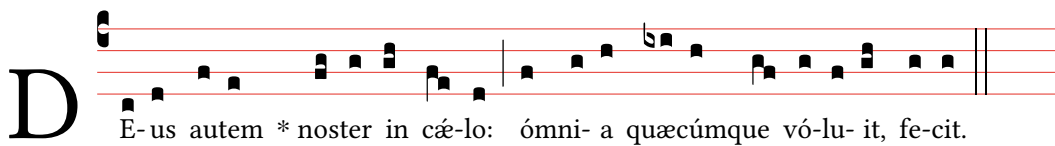
E-us autem * noster in cæ-lo: ómni- a quæcúmque vó-lu- it, fe-cit.

 When Israel went out of Egypt, * the house of Jacob from a barbarous people:

- In é-xi-tu Isra-ël de Ægýp-to, * domus Ja-cob de pópu-lo **bárba-ro**:
- | | |
|--|---|
| 2. Facta est Judæa sanctificatio ejus, * Israël potestas ejus. | 2. Judea was made his sanctuary, * Israel his dominion. |
| 3. Mare vidit, et fugit: * Jordánis convérsus est retrórsum. | 3. The sea saw and fled: * Jordan was turned back. |
| 4. Montes exsultavérunt ut arietes, * et colles sicut agni óvium. | 4. The mountains skipped like rams, * and the hills like the lambs of the flock. |
| 5. Quid est tibi, mare, quod fugisti: * et tu, Jordánis, quia convérsus es retrórsum? | 5. What ailed thee, O thou sea, that thou didst flee: * and thou, O Jordan, that thou wast turned back? |
| 6. Montes, exsultástis sicut arietes, * et colles, sicut agni óvium. | 6. Ye mountains, that ye skipped like rams, * and ye hills, like lambs of the flock? |
| 7. A fácie Dómini mota est terra, * a fácie Dei Jacob. | 7. At the presence of the Lord the earth was moved, * at the presence of the God of Jacob: |
| 8. Qui convértit petram in stagna aquárum, * et rupem in fontes aquárum. | 8. Who turned the rock into pools of water, * and the stony hill into fountains of waters. |
| 9. Non nobis, Dómine, non nobis: * sed nómini tuo da glóriam. | 9. Not to us, O Lord, not to us; * but to thy name give glory. |
| 10. Super misericórdia tua, et veritáte tua: * nequándo dicant gentes: Ubi est Deus eórum? | 10. For thy mercy, and for thy truth's sake: * lest the Gentiles should say: Where is their God? |
| 11. Deus autem noster in cælo: * ómnia quæcúmque vóluit, fecit. | 11. But our God is in heaven: * he hath done all things whatsoever he would. |
| 12. Simulácra géntium argéntum, et aurum, * ópera mánuum hóminum. | 12. The idols of the Gentiles are silver and gold, * the works of the hands of men. |
| 13. Os habent, et non loquéntur: * óculos habent, et non vidébunt. | 13. They have mouths and speak not: * they have eyes and see not. |
| 14. Aures habent, et non áudient: * nares habent, et non odorábunt. | 14. They have ears and hear not: * they have noses and smell not. |
| 15. Manus habent, et non palpábunt: † pedes habent, et non ambulábunt. * They have hands and feel not: they have feet and walk not: * neither shall they cry out through their throat. | 15. They have hands and feel not: they have feet and walk not: * neither shall they cry out through their throat. |
| 16. Símites illis fiant qui faciunt ea: * et omnes qui confidunt in eis. | 16. Let them that make them become like unto them: * and all such as trust in them. |

17. Domus Israēl sperāvit in **Dómino**: * adjútor eórum et protéctor eórum est,
18. Domus Aaron sperāvit in **Dómino**: * adjútor eórum et protéctor eórum est,
19. Qui timent Dóminum, speravérunt in **Dómino**: * adjútor eórum et protéctor eórum est.
20. Dóminus memor fuit **nostri**: * et benedíxit **nobis**:
21. Benedíxit **dómui Israēl**: * benedíxit **dómui Aaron**.
22. Benedíxit ómnibus, *qui timent Dóminum*, * pusíllis cum **majóribus**.
23. Adjíciat **Dóminus** super vos: * super vos, et super filios **vestros**.
24. Benedícti vos a **Dómino**, * qui fecit cælum, et **terram**.
25. *Cælum cæli* **Dómino**: * terram autem dedit filiis **hóminum**.
26. Non mórtui laudábunt te, **Dómine**: * neque omnes, qui descéndunt in **inférnum**.
27. Sed nos qui vívimus, benedícimus **Dómino**, * ex hoc nunc et usque in **sæculum**.
28. Glória *Patri*, et **Fílio**, * et *Spirítui Sancto*.
29. Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

17. The house of Israel hath hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.
18. The house of Aaron hath hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.
19. They that fear the Lord have hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.
20. The Lord hath been mindful of us, * and hath blessed us.
21. He hath blessed the house of Israel: * he hath blessed the house of Aaron.
22. He hath blessed all that fear the Lord, * both little and great.
23. May the Lord add blessings upon you: * upon you, and upon your children.
24. Blessed be you of the Lord, * who made heaven and earth.
25. The heaven of heaven is the Lord's: * but the earth he has given to the children of men.
26. The dead shall not praise thee, O Lord: * nor any of them that go down to hell.
27. But we that live bless the Lord: * from this time now and for ever.
28. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
29. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.



But our God is in heaven,
*he hath done all things what-
soever he would.

Capitulum

Benedictus Deus, et Pater Dómini nostri Iesu Christi, Pater misericordiárum, et Deus totíus consolationis, qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra. **R** Deo Gratias.

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort, who comforteth us in all our tribulation. **R** Thanks be to God.

Hymnus



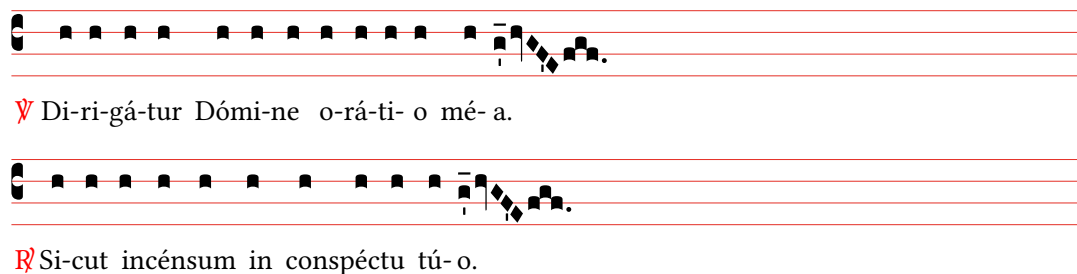
Hymn O blest Creator of the light, Who mak'st the day with radiance bright, And o'er the forming world didst call The light from chaos first of all;

Whose wisdom joined in meet array The morn and eve, and named them day: Night comes with all its darkling fears; Regard thy people's prayers and tears.

Lest, sunk in sin, and whelmed with strife, They lose the gift of endless life; While think-



mens gra-vá- te crí-mi-ne, Vi-tæ sit ex-sul mún-e-re, Dum nil pe-rénne có-gi-tat,
 Se-séque cul-pis íl-li-gat. 4. Cæ-léste pul-set ósti-um, Vi-tá-le tol-lat præ-mi-um:
 Vi-témus omne nó-xi-um, Purgémus omne péssimum. 5. Præsta, Pa-ter pi-íssi-
 me, Pa-tríque com-par U-ni-ce, Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per omne
 sæcu-lum. A-men.



Ψ Di-ri-gá-tur Dó-mi-ne o-rá-ti-o mé-a.
 R Si-cut incénsum in conspéctu tú-o.

Canticum



III
 C Ognó-vit autem pa-ter * qui-a il-la ho-ra e-rat, in qua dix-it Je-sus:
 Fí-li-us tu-us vi-vit: et cré-di-dit ipse, et domus e-jus to-ta.
 Magní-fi-cat * á-ni-ma me-a Dó-mi-num. 2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me-us * in
 De-o sa-lu-tá-ri me-o.

ing but the thoughts of time,
 They weave new chains of
 woe and crime.

But grant them grace that
 they may strain The heav-
 enly gate and prize to gain:
 Each harmful lure aside to
 cast, And purge away each
 error past.

O Father, that we ask be done,
 Through Jesus Christ, thine
 only Son; Who, with the Holy
 Ghost and thee, Doth live and
 reign eternally. Amen.

Ψ O Lord, direct my prayer.

R As incense in thy sight.

So the father knew * that it
 was at the same hour in which
 Jesus said "Thy son liveth."
 And he himself believed, and
 his whole house.

My soul *doth magnify the
 Lord. 2. And my spirit
 hath rejoiced *in God my Saviour.

2. Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * ecce enim ex hoc
 beátam me dicent omnes generatiónes.

3. Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen
 ejus.

4. Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

3. Because he hath regarded the humility of his
 handmaid; * for behold from henceforth all gen-
 erations shall call me blessed.

4. Because he that is mighty, hath done great things
 to me; * and holy is his name.

5. And his mercy is from generation unto genera-
 tions, * to them that fear him.

- | | |
|--|--|
| 5. Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui . | 6. He hath shewed might in his arm: * he hath scattered the proud in the conceit of their heart. |
| 6. Depósuit poténtes de sede , * et exaltávit húmiles . | 7. He hath put down the mighty from their seat, * and hath exalted the humble. |
| 7. Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes . | 8. He hath filled the hungry with good things; * and the rich he hath sent empty away. |
| 8. Suscépit Israël púerum suum , * recordátus misericórdiæ suæ . | 9. He hath received Israel his servant, * being mindful of his mercy: |
| 9. Sicut locútus est ad patres nostros , * Abraham et sémini ejus in sæcula . | 10. As he spoke to our fathers, * to Abraham and to his seed for ever. |
| 10. Glória Patri , et Fílio , * et Spirítui Sancto . | 11. Glorybe to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost. |
| 11. Sicut erat in princípío, et nunc , et semper , * et in sæcula sæculórum . Amen. | 12. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen. |

III
C Ognó-vit autem pa-ter * qui- a il-la ho-ra e-rat, in qua dix-it Je- sus:
Fí-li- us tu- us vi- vit: et cré-di-dit ipse, et domus e-jus to-ta.

So the father knew * that it was at the same hour in which Jesus said "Thy son liveth." And he himself believed, and his whole house.

Oratio

Oratio

✠ Dóminus vobiscum

✠ Et cum spiritu tuo.

Orémus

Largíre, quæsumus, Dómine, fidélibus tuis indulgéntiam placátus et pacem: ut páriter ab ómnibus mundéntur of-fénsis, et secúra tibi mente desérvant. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ✠ Amen.

✠ Dóminus vobiscum

✠ Et cum spiritu tuo.

Prayer

✠ The Lord be with you.

✠ And with thy spirit.

Let us pray.

Grant, we beseech thee, O Lord, to thy faithful people pardon and peace, that they may be cleansed from all their sins, and serve thee with a quiet mind. Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, ever one God, world without end. ✠ Amen.

✠ The Lord be with you.

✠ And with thy spirit.

Conclusio

I
B e-ne-di-cá-mus Dó- mi-no. ✠ De-o grá- ti- as.

✠ Let us bless the Lord. ✠ Thanks be to God.

✠ Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace. ✠ Amen.

✠ May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

✠ Amen.